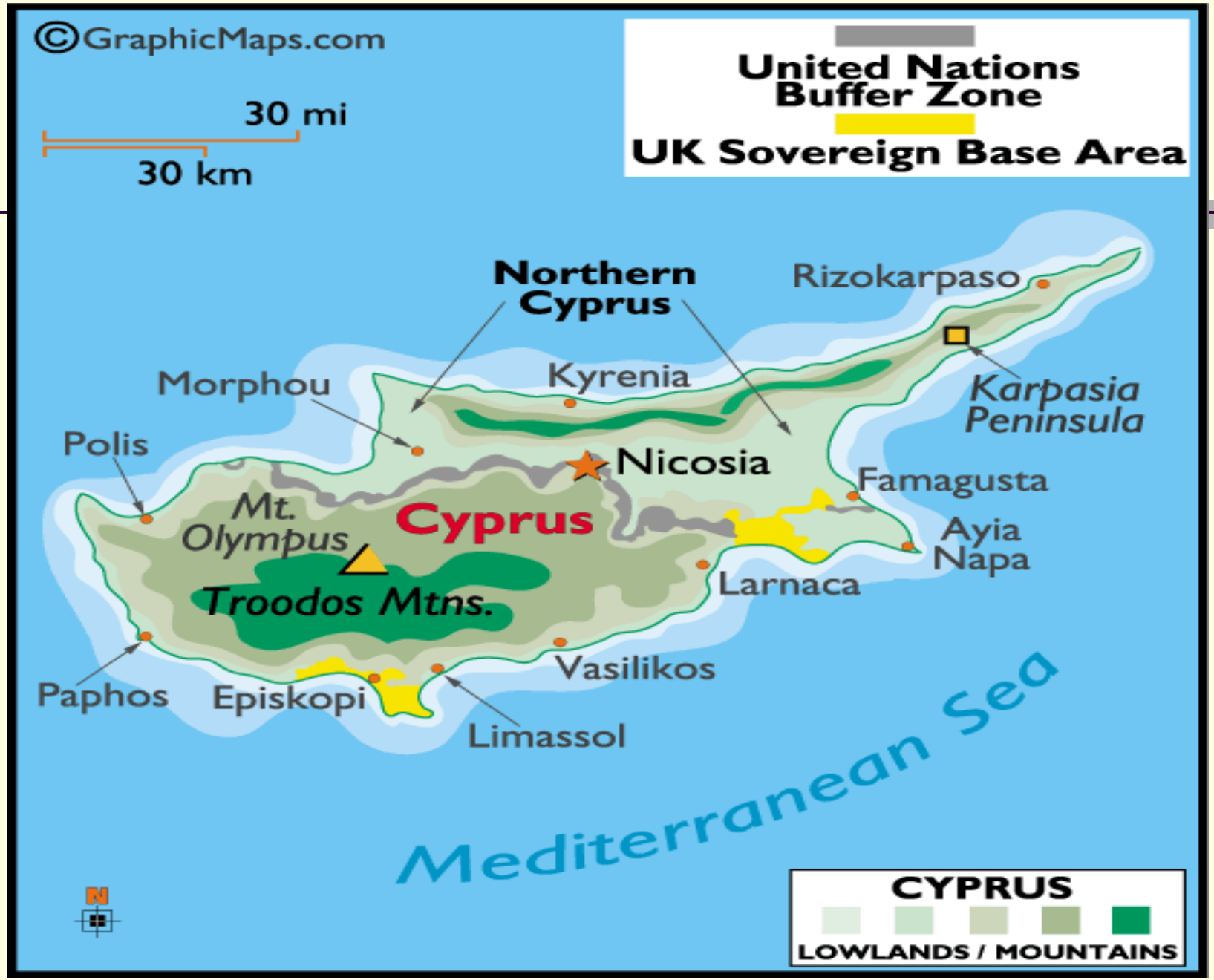
Les normes identitaires à Chypre et les représentations sociolinguistiques des Chypriotes-Grecs

Maria Philippou

(Doctorante en Sciences du Langage / Sociolinguistique urbaine). Université Européenne de Bretagne – Rennes 2. PREFics (EA 3207 / UMR CNRS LCF 8143)

Sociolinguistique urbaine et développement urbain

Dans quelle mesure, les représentations linguistiques et discursives de la population chypriote-grecque peuvent-elles contribuer à assainir des politiques du développement durable urbain?


©GraphicMaps.com
30 mi
30 km
United Nations Buffer Zone
UK Sovereign Base Area
Northern Cyprus
Rizokarpaso
Morphou
Kyrenia
Karpasia Peninsula
Polis
Nicosia
Famagusta
Mt. Olympus
Cyprus
Ayia Napa
Troodos Mtns.
Larnaca
Vasilikos
Paphos
Episkopi
Limassol
Mediterranean Sea
N
CYPRUS
LOWLANDS / MOUNTAINS

La relation diglossique entre le chypriote et le grec moderne standard

- **le style (registre)** : familier – formel {chypriote} - {grec},
- **le milieu (statut social)** : populaire – élite {chypriote} - {grec},
- **l'extension géographique** : régionale – nationale / internationale {chypriote} - {grec},
- **l'opposition oral** / **écrit** : {chypriote} - {grec},
- **la sphère d'emploi** : privé – public {chypriote} - {grec}.

Résultats de la première enquête

- Les habitants des villes maîtrisent mieux la langue grecque (qui est considéré comme la norme, en raison de sa relation diglossique avec le chypriote) que les habitants des villages.
- Les habitants de la capitale parlent mieux la langue grecque (la norme) que les habitants des autres villes.
- Les habitants des quartiers dits bourgeois et les habitants des quartiers dits populaires.
- Les jeunes, les lettrés et ceux qui ont un bon métier parlent mieux la langue grecque (la norme) que les personnes âgées, illettrées et qui n'ont pas un bon métier.

Résultats de la deuxième enquête

- La “langue” et (à l’aide de la langue) les “échanges” sont deux éléments importants qui peuvent rapprocher les habitants du Sud et ceux du Nord:
- Enseignement du turc aux écoles du Sud et du grec aux écoles du Nord.
- Échanges interuniversitaires entre les étudiants chypriotes-grecs et chypriotes-turcs.

Événements sociaux et politiques importants

- 2003: Ouverture de certains passages frontalières entre le Sud et le Nord.
- 2008: Élections présidentielles au Sud. Le nouveau Président de la République de Chypre Dimitiris Christofias et le dirigéant des Chypriotes-Turcs Mehmet Ali Talat sont politiquement proches. Nouvelles rencontres et reprise des négociations → espoir fort pour trouver une solution au problème politique chypriote.

Conclusion : Altérités linguistique et identitaire

- L'altérité linguistique et identitaire ne constitue pas une frontière entre langues, façons de parler et identités.
- Le grec et le turc rendent compte d'un climat conflictuel entre les Chypriotes-Grecs et les Chypriotes-Turcs.
- Ce climat n'est pas dû à la différence des langues mais aux identités qu'elles véhiculent.